



**МЕМОРАНДУМ  
ПРО СПІВРОБІТНИЦТВО  
між Дніпропетровським державним  
університетом внутрішніх справ  
(Україна)  
та**

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Дніпропетровський державний університет внутрішніх справ в особі ректора **кандидата юридичних наук, полковника поліції Андрія Фоменка**, який діє на підставі Статуту та Університет Яна Кохановського в Кельце в особі ректора, **професора, доктора наук, Яцека Семаняка**, який діє на підставі Статуту, (надалі – Сторони),

*підтверджуючі* взаємні наміри удосконалити організацію освітнього процесу та розвивати наукову діяльність;

*дотримуючись* принципів законності, добровільності, рівноправності, прозорості та відкритості

*уклали цей Меморандум про наступне:*

**1. Мета Меморандуму**

Метою цього Меморандуму є здійснення співробітництва між сторонами у сферах освітньої та наукової діяльності.

**2. Напрями та форми співробітництва**

Сторони домовилися співпрацювати за такими напрямками та формами:

2.1. Взаємна участь у програмах обміну здобувачами вищої освіти, докторантами, педагогічними, науково-педагогічними та

**MEMORANDUM OF  
COOPERATION  
between Dnipropetrovsk State  
University of Internal Affairs (Ukraine)  
and**

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Dnipropetrovsk State University of Internal Affairs represented by the rector **PhD, Police Colonel, Andrii Fomenko**, acting on the basis of the Charter and \_\_\_\_\_ represented by \_\_\_\_\_ the rector \_\_\_\_\_, acting on the basis of the Charter, (hereinafter referred to as the Parties),

*confirming* mutual intentions to improve the organization of the educational process and develop scientific activity;

*adhering* to the principles of legality, voluntariness, equality, transparency and openness

*have concluded the Memorandum as follows:*

**1. Scope of the Memorandum**

Scope of the Memorandum is cooperation between the Parties in the field of educational and scientific activities.

**2. Areas and forms of cooperation**

The Parties have agreed to cooperate under the following directions and forms:

2.1. Mutual participation in the exchange programs of applicants for higher education, doctoral candidates, pedagogical, scientific-

науковими працівниками;  
2.2. Обмін досвідом щодо форм організації освітнього процесу та видів навчальних занять;  
2.3. Спільна розробка освітніх модулів, навчальних планів і освітніх програм з відповідних дисциплін;  
2.4. Сприяння проведенню спільних фундаментальних і прикладних наукових досліджень з актуальних питань науки і практики; залучення представників Сторін до авторських колективів з підготовки новітніх навчальних, методичних та наукових видань;  
2.5. Обмін науковою інформацією, новітніми навчально-методичними матеріалами та статтями для публікації у виданнях Сторін;  
2.6. Рецензування навчальних, навчально-методичних матеріалів та наукових статей;  
2.7. Спільна організація та проведення міжнародних конференцій, семінарів, інших наукових заходів;  
2.8. Участь у міжнародних освітніх та наукових програмах та проектах на партнерських засадах;  
2.9. Взаємне інформування про можливість навчання та умови у закладах освіти Сторін, сприяння академічній мобільності;  
2.10. За взаємною згодою Сторони висловлюють готовність здійснювати співробітництво в інших формах.

### **3. Зобов'язання Сторін**

3.1. Кожна сторона зобов'язується виконувати конкретні заходи в рамках цього Меморандуму з урахуванням вимог законодавства своїх держав.  
3.2. У разі виникнення в ході спільних дій будь-якої інтелектуальної власності, кожна Сторона зобов'язується прагнути до чесної та справедливої згоди щодо права інтелектуальної власності та інших майнових прав, що можуть виникнути.  
3.3. Цей Меморандум є документом, що визначає загальні напрями співпраці та не створює жодних юридичних та фінансових зобов'язань для Сторін.  
3.4. Обидві Сторони призначають контактних осіб для виконання умов Меморандуму та протягом місяця

pedagogical and scientific-research personnel;  
2.2. Exchange of experience in the forms of organization of the educational process and types of training sessions;  
2.3. Joint development of educational modules, curricula and educational programs in relevant disciplines;  
2.4. Promoting joint fundamental and applied scientific research on topical issues of science and practice. Attracting representatives of the Parties to the authors' teams for preparation of new educational, methodical and scientific publications;  
2.5. Sharing scientific information, the latest teaching and methodical materials and articles for publication in the editions of the Parties;  
2.6. Review of educational, educational-and-methodical materials and scientific articles;  
2.7. Joint organization and holding of international conferences, seminars and other scientific events;  
2.8. Participation in international educational and scientific programs and projects on a partnership basis;  
2.9. Mutual information on learning opportunities and conditions in the Parties' educational facilities, and promoting academic mobility;  
2.10. By mutual agreement, the Parties declare their readiness to cooperate in other forms.

### **3. Obligations of the Parties**

3.1. Each party undertakes to carry out specific activities within the framework of this Memorandum taking into account the requirements of the legislation of their states.  
3.2. If any intellectual property arises in the course of joint actions, each Party undertakes to strive for honest and fair agreement on intellectual property and other property rights that may arise.  
3.3. The Memorandum is a document that defines the general directions of cooperation and does not create any legal or financial obligations for the Parties.  
3.4. Both Parties shall appoint their contact persons for the implementation of terms and conditions of the Memorandum and exchange with their contact details within one month.

обмінюються їх контактними даними.

#### 4. Прикінцеві положення

4.1. Меморандум набирає чинності з дати підписання та укладається на невизначений термін.

4.2. Дію цього Меморандуму може бути припинено за взаємною згодою Сторін або за ініціативою однієї з них шляхом направлення письмового повідомлення. У випадку направлення такого повідомлення Меморандум втрачає чинність через 30 днів з дати його отримання іншою Стороною.

4.3. Зміни або доповнення до цього Меморандуму можуть бути внесені за взаємною письмовою згодою Сторін, які оформлюються окремими додатковими угодами та є його невід'ємними частинами і набирають чинності у тому ж порядку, що і цей Меморандум.

Учинено в м. \_\_\_\_\_  
«\_\_\_» \_\_\_\_\_ 2020 року у двох примірниках, кожний українською та англійською мовами, при цьому всі тексти є автентичними.

За Дніпропетровський державний університет внутрішніх справ

**Ректор**  
**Андрій ФОМЕНКО**

За \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

#### 4. Final provisions

4.1. The Memorandum comes into force from the date of signing and will be in action for unlimited time period.

4.2 The Memorandum may be terminated by mutual agreement of the Parties or at the initiative of either Party by sending a written notification. In case of sending such notification the Memorandum becomes null and void in 30 days from the date of its receipt by another Party.

4.3. Amendments or additions to the Memorandum may be made by mutual written agreement of the Parties by concluding additional agreements being an integral part thereof and come into force in the same manner as the Memorandum.

Concluded in \_\_\_\_\_ on  
«\_\_\_» \_\_\_\_\_ 2020 in two copies each in Ukrainian and English with both texts being equally authentic.

Signed for Dnipropetrovsk State University of Internal Affairs by

**Rector**  
**Andrii FOMENKO**

Signed for \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_